

Centre Hospitalier Emile Mayrisch

Appel de candidatures

Procédure : européenne négociée

Type de marché : Services

Réception des offres ou des demandes de participation :

Date limite: 09/08/2016 Heure: 09:00

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Avis d'appel à candidature CHEM << Südspidol >> - Mission planificateur mobilier mobile

Description succincte du marché : (FR) Prestations de services en matière de planification de mobilier mobile pour la construction du nouvel hôpital << Südspidol >> à Esch/Alzette (L). Le Centre Hospitalier Emile Mayrisch envisage avec la nouvelle construction, un hôpital innovant et orienté vers le futur et qui comprendra environ 600 lits: le << Südspidol (l'hôpital du sud) >>. L'hôpital aura une surface nette (surface hors emprises construction et zones de circulation) d'environ 56 000 m².

(DE) Dienstleistungen im Bereich der mobilen (losen) Möblierungsplanung für den Neubau des Krankenhaus Südspidols in Esch/Alzette (L). Das Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) plant mit dem Neubau eines rund 600-Betten Krankenhauses im Süden Luxemburgs ein innovatives und zukunftsorientiertes Klinikum: das Südspidol (Krankenhaus des Südens). Die Nutzfläche (Fläche ohne Konstruktions- und Verkehrsflächen) des geplanten Krankenhauses beträgt rund 56 000 m².

SECTION IV: PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

(FR) Le dossier d'appel d'offre sera remis uniquement aux candidats retenus.

(DE) Die Ausschreibungsunterlagen werden nur den zurückbehaltenen Bewerbern übermittelt.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

(FR) texte français :

(la traduction allemande a uniquement un caractère informatif, la version française fait foi)

Durée en mois: environ 84 mois à compter de la date d'attribution du marché

Pour des informations supplémentaires veuillez contacter :

Centre Hospitalier Emile Mayrisch

Marc Trierweiler

37, rue Robert Schuman

L- 4240 Esch/Alzette

LUXEMBOURG

Tel.: +352 571183101

E-Mail: marc.trierweiler@chem.lu

Fax: +352 571183109

Conditions de participation :

A) Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession:

Ne peuvent participer que les candidats qui remplissent les conditions légales pour exécuter la prestation de service en objet.

Le candidat remettra obligatoirement et sous peine d'exclusion avec sa candidature les pièces suivantes:

- 1) Certificat d'inscription du candidat au registre professionnel ou registre de commerce du pays d'établissement du candidat, datant de moins de 3 mois,
- 2) Déclaration sur l'honneur sur papier à entête qu'il ne fait pas l'objet d'une interdiction de concourir aux appels d'offres publics ni d'une procédure de faillite, de redressement judiciaire, de concordat préventif ou de cessation d'activités,
- 3) Copie intégrale des statuts en vigueur du candidat
- 4) Certificat d'inscription au registre de commerce par la production d'un document officiel datant de moins de 3 mois, certifiant de l'inscription au registre de commerce ou certificat de l'autorité publique compétente du pays d'établissement du candidat répertoriant les sociétés commerciales,
- 5) Autorisation d'établissement, valable le jour du dépôt de la candidature, du ministère des classes moyennes établi au Grand-Duché de Luxembourg ou les certificats équivalents de l'autorité publique compétente du pays d'établissement du candidat,
- 6) Extrait du casier judiciaire ou, à défaut, document équivalent délivré par une autorité judiciaire ou administrative du pays d'origine ou de provenance, datant de moins d'1 an (pour les sociétés commerciales, le casier judiciaire requis est celui des dirigeants sociaux),
- 7) Certificats de l'autorité compétente du pays d'établissement du candidat, datant de moins de 3 mois, attestant le paiement à jour des impôts directs selon la réglementation sur les marchés publics,
- 8) Certificats de l'autorité compétente du pays d'établissement du candidat, datant de moins de 3 mois, attestant le paiement à jour de la TVA selon la réglementation sur les marchés publics,
- 9) Certificats de l'autorité compétente du pays d'établissement du candidat, datant de moins de 3 mois, attestant le paiement à jour des cotisations de sécurité sociale selon la réglementation sur les marchés publics.

En cas de groupement, les pièces précitées sont à remettre par tous les membres du groupement.

L'ordre des pièces énumérées est à respecter. Toutes ces pièces doivent obligatoirement et sous peine d'exclusion être rédigées en français et/ou en allemand.

B) Capacité économique et financière: Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies.

Le candidat remettra obligatoirement et sous peine d'exclusion avec sa candidature les pièces suivantes:

- 1) Attestations de souscription à une assurance responsabilité civile professionnelle avec une couverture par sinistre d'au moins 3.000.000 EUR et d'une couverture d'au moins 6.000.000 EUR par année. L'attestation doit dater de moins de 3 mois,
- 2) déclaration portant sur le chiffre d'affaires global ainsi que sur le chiffre d'affaires relatif aux services de même nature que ceux visés par l'objet de marché, réalisés au cours des trois derniers exercices. Le chiffre d'affaires annuel minimal moyen requis est de 500.000 EUR HTVA,
- 3) Présentation des bilans pour les trois derniers exercices.

L'ordre des pièces énumérées est à respecter. Toutes ces pièces doivent obligatoirement et sous peine d'exclusion être rédigées en français et/ou en allemand.

C) Capacités techniques ou professionnelles: Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si ces exigences sont remplies.

Le candidat remettra obligatoirement et sous peine d'exclusion avec sa candidature les pièces suivantes:

- 1) Une note de présentation du bureau, de ses moyens en personnel et en équipements techniques et informatiques; en ce qui concerne les ressources humaines, le bureau indiquera le nombre total des employés ainsi que le nombre du personnel qualifié et diplômé (architectes, ingénieurs, techniciens, dessinateurs, etc...) avec indication des titres d'études et professionnels. L'effectif total minimal requis est de 5 personnes pour les services en objet du présent avis, dont au moins 2 architectes d'une expérience minimale de 10 années dans le domaine faisant objet du présent avis (planification mobilier mobile).
- 2) Une déclaration indiquant les effectifs moyens annuels du candidat et l'importance du personnel d'encadrement (cadres) pendant les 3 dernières années.
- 3) Une liste des principaux services fournis au cours des 5 dernières années (5 ans à compter de la date de publication du présent avis) avec indication des dates, du montant et de l'envergure des services traités ainsi que le destinataire public ou privé.
- 4) Cinq (5) références justifiant de l'expérience du candidat ainsi que de ses connaissances dans le domaine de la planification du mobilier mobile. Les références de projets à fournir devront être effectuées au cours des 5 dernières années (5 ans à compter de la date de publication du présent avis) et remplir obligatoirement les critères suivants :
 - a. 2 projets > 10.000 m² de surface brute du domaine hospitalier,
 - b. 3 projets > 20.000 m² de surface brute

Pour chaque référence le candidat indiquera sur au plus une page DIN A4 :

- Une description du projet (entre autres : indication de la surface brute, coût du projet, etc.)
- Une description des prestations fournies par le soumissionnaire dans le domaine de la planification du mobilier mobile
- Les dates et délais d'études/contrôles
- Les maîtres d'ouvrage et utilisateurs publics ou privés

En preuve de la bonne exécution des services, le candidat remettra pour chaque référence les certificats émis et contresignés par les maîtres d'ouvrages respectifs.

- 5) Une note indiquant la manière dont le candidat assurera sa présence à proximité du lieu d'exécution. (suivant Art. 236 << fiabilité >> du règlement grand ducal du 3 août 2009).
- 6) Une note indiquant les sous-traitants auxquels le candidat compte recourir ainsi que les tâches qui seraient confiées à ceux-ci.
- 7) Une note indiquant le niveau de compétences linguistiques du personnel en Français et Allemand selon le Cadre européen commun de référence pour les langues (CERT).

L'ordre des pièces énumérées est à respecter. Toutes ces pièces doivent être obligatoirement et sous peine d'exclusion rédigées en français et/ou en allemand.

(DE) Deutscher Text

(die deutsche Übersetzung ist Informativ, die französische Version ist maßgeblich) :

Dauer in Monate: ungefähr 84 Monate ab Zuschlagserteilung.

Für zusätzliche Informationen kontaktieren Sie :

Centre Hospitalier Emile Mayrisch

Marc Trierweiler

37, rue Robert Schuman

4240 Esch/Alzette

LUXEMBOURG

Tel.: +352 571183101

E-Mail: marc.trierweiler@chem.lu

Fax: +352 571183109

Teilnahmebedingungen:

A) Persönliche Lage des Wirtschaftsteilnehmers sowie Auflagen hinsichtlich der Eintragung in einem Berufs- oder Handelsregister:

Teilnahmeberechtigt sind nur Kandidaten, welche die rechtlichen Anforderungen zur Erbringung der oben genannten Dienstleistungen erfüllen.

Der Bewerber gibt zwingend mit seiner Bewerbung und unter Strafe des Ausschlusses seiner Bewerbung folgende Unterlagen ab:

- 1) Auszug aus dem Eintrag im Berufs- oder Handelsregister welches nicht älter als 3 Monate ist, ausgestellt von einer Behörde des Staates in welches der Bewerber seinen Sitz hat,
- 2) eine eidesstattliche Erklärung auf offiziellem Briefpapier, dass der Bewerber sich nicht in einem Schuldbetreibungs- oder Konkursverfahren befindet und dass bei ihm, in den vergangenen zwölf Monaten, keine Pfändung durchgeführt worden ist,
- 3) Integrale Kopie der Satzung (Statuten) des Bewerbers
- 4) Nachweis über die Einschreibung im Handelsregister durch Vorlegung eines offiziellen Dokumentes welches nicht älter als 3 Monate ist und die Einschreibung im Handelsregister bestätigt oder eine gleichwertige Bescheinigung der zuständigen Behörde des Staates in welches der Bewerber seinen Sitz hat,
- 5) Eine Niederlassungsgenehmigung welche am Tag der Einreichung der Bewerbung gültig ist, ausgestellt vom luxemburgischen Ministerium für Mittelstand oder eine gleichwertige Bescheinigung der zuständigen Behörde des Staates in welches der Bewerber seinen Sitz hat,
- 6) Auszug aus dem Strafregister (Führungszeugnis) oder ein gleichwertiges Dokument, ausgestellt von einer Verwaltungs- oder Justizbehörde aus dem Staat in welches der Bewerber seinen Sitz hat und welches nicht älter als ein Jahr ist (Für Gesellschaften: das abzugebende Führungszeugnis ist jenes der Geschäftsführer),
- 7) Bescheinigung der zuständigen Behörden des Staates in welches der Bewerber seinen Sitz hat, welche nicht älter als 3 Monate ist und welche die ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtung des Bewerbers zur Zahlung der Steuern bestätigt,
- 8) Bescheinigung der zuständigen Behörden des Staates in welches der Bewerber seinen Sitz hat, welche nicht älter als 3 Monate ist und welche die ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtung des Bewerbers zur Zahlung der Mehrwertsteuer bestätigt,

9) Bescheinigung der zuständigen Behörden des Staates in welches der Bewerber seinen Sitz hat, welche nicht älter als 3 Monate ist und welche die ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtung des Bewerbers zur Zahlung der Beiträge zur gesetzlichen Sozialversicherung bestätigt.

Im Falle von Bietergemeinschaften sind alle zuvor genannten Dokumente von allen Parteien abzugeben.

Die Reihenfolge der oben genannten Unterlagen ist zu respektieren. Alle oben genannten Unterlagen müssen zwingend und unter Strafe des Ausschlusses in französischer und/oder deutscher Sprache verfasst sein.

B) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit: Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen :

Der Bewerber gibt zwingend mit seiner Bewerbung und unter Strafe des Ausschlusses seiner Bewerbung folgende Unterlagen ab:

- 1) Nachweis der Berufshaftpflichtversicherung deren Deckungssumme mindestens 3.000.000 EUR pro Schadensfall und mindestens 6.000.000 EUR pro Jahr beträgt. Die abzugebende Versicherungskopie darf nicht älter als 3 Monate sein,
- 2) Erklärung des Bewerbers über seinen Gesamtumsatz in den letzten drei Geschäftsjahren und über seinen Umsatz über vergleichbare Dienstleistungen (jene des Auftraggegenstands) in den letzten drei Geschäftsjahren. Der geforderte durchschnittliche netto Jahresmindestumsatz über die letzten drei Jahre über vergleichbare Dienstleistungen (jene des Auftraggegenstands) beträgt 500.000 EUR Netto.
- 3) Vorlage der Bilanzen der letzten drei Geschäftsjahre.

Die Reihenfolge der oben genannten Unterlagen ist zu respektieren. Alle oben genannten Unterlagen müssen zwingend unter Strafe des Ausschlusses in französischer und/oder deutscher Sprache verfasst sein.

C) Technische Leistungsfähigkeit : Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen :

Der Bewerber gibt zwingend mit seiner Bewerbung und unter Strafe des Ausschlusses seiner Bewerbung folgende Unterlagen ab:

- 1) Eine Präsentation des Bewerbers mit Angabe der personellen, technischen und EDV Ressourcen. Der Bewerber gibt weiterhin die Anzahl der Beschäftigten (ständige Mitarbeiter) sowie die Anzahl der qualifizierten Beschäftigten (Architekten, Ingenieure, Techniker, Zeichner, etc...) mit Angabe der Studiennachweise und Bescheinigungen über die berufliche Befähigung. Für die im Betreff dieser Bekanntmachung relevanten Dienstleistungen ist die Mindestanforderung eine Beschäftigtenzahl von 5 Personen, davon mindestens 2 Architekten mit einer zehnjährigen Berufserfahrung im Bereich der für die im Betreff dieser Bekanntmachung relevanten Dienstleistungen (Planung der mobilen (losen) Möblierung).
- 2) Eine Erklärung, aus der die durchschnittliche jährliche Beschäftigtenzahl des Bewerbers und die Zahl seiner Führungskräfte in den letzten drei Jahren ersichtlich ist.
- 3) Eine Liste der wesentlichen in den letzten fünf Jahren (5 Jahre rückwirkend ab dem Datum der Veröffentlichung des vorliegenden Bewerbungsaufrufs) erbrachten Leistungen mit Angabe des Rechnungswerts, der Termine und Fristen sowie der öffentlichen oder

privaten Empfänger der erbrachten Dienstleistungen.

4) Fünf (5) Referenzen welche während den letzten 5 Jahren ausgeführt und abgeschlossen wurden (5 Jahre rückwirkend ab dem Datum der Veröffentlichung des vorliegenden Bewerbungsaufrufs), die Erfahrung des Bewerbers im Bereich der Planung der mobilen (losen) Möblierung beweisen und folgende Kriterien erfüllen :

c. 2 Projekte > 10.000 m2 Bruttofläche im Bereich des Krankenhauswesens

d. 3 Projekte > 20.000 m2 Bruttofläche

Für jede Referenz gibt der Bewerber folgendes auf maximal einer DIN A4 Seite an:

- Eine Projektbeschreibung (u.a. Bruttofläche, Projektkosten, etc.)

- Die vom Bewerber erbrachten Leistungen im Bereich der Planung der mobilen (losen) Möblierung

- Die Termine und Fristen der erbrachten Leistungen

- Den Bauherr und die öffentlichen oder privaten Nutzer,

Als Beweis der ordnungsgemäßen Durchführung der Dienstleistungen, gibt der Bewerber für jede Referenz weiterhin von dem jeweiligen Bauherrn ausgestellte und unterzeichnete Bescheinigungen.

5) Eine Beschreibung der Art und Weise mit welcher der Bewerber seine Anwesenheit in Nähe des Erfüllungsorts der Dienstleistung versichert. (In Anlehnung an Artikel 236 << Zuverlässigkeit >> der luxemburgischen Reglementierung über öffentliche Aufträge vom 3. August 2009).

6) Eine Beschreibung mit Angabe der Nachunternehmer und den Teilen der Leistung, welche der Bewerber als Unterauftrag zu vergeben beabsichtigt.

7) Einen Nachweis der deutschen und französischen Sprachkenntnisse des Personals nach dem gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GeR).

Die Reihenfolge der oben genannten Unterlagen ist zu respektieren. Alle oben genannten Unterlagen müssen zwingend und unter Strafe des Ausschlusses in französischer und/oder deutscher Sprache verfasst sein.

Conditions de participation : (FR) La participation est réservée aux candidats, qui, à la date de publication, sont autorisés à exercer la profession d'architecte dans le pays d'établissement du candidat. En cas de retenue de la candidature, le candidat pourvera à la reconnaissance par l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-conseils (OAI) luxembourgeois dans les meilleurs délais.

Peuvent participer uniquement les candidats d'un Etat Membre de l'Union Européenne y inclus la Suisse.

(DE) Die Teilnahme ist nur jenen Bewerbern vorbehalten, welche am Tag der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung zur Ausübung der Tätigkeit des Architekten im Staat in welches der Bewerber seinen Sitz hat zugelassen sind. Im Falle der Zurückbehaltung der Bewerbung wird der Bewerber um die schnellstmögliche Anerkennung vom luxemburgischen l'Ordre des Architectes et Ingénieurs-conseils (OAI) Sorge tragen.

Teilnahmeberechtigt sind nur Bewerber eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union inklusive der Schweiz.

Réception des candidatures : (FR) Sous peine de nullité de la candidature, le dossier de candidature doit se trouver à l'adresse suivante : CENTRE HOSPITALIER EMILE MAYRISCH (CHEM) Attn: Marc Trierweiler 37, rue Robert Schuman L-4240 Esch/Alzette Luxembourg pour le 9 août 2016 à 9h00. (DE) Bei Strafe der Nichtigkeit der Bewerbung, müssen sich die Bewerbungsunterlagen am 9. August 2016 um 9h00 an folgender Adresse befinden: CENTRE HOSPITALIER EMILE MAYRISCH (CHEM) Attn: Marc Trierweiler 37, rue Robert Schuman L-4240 Esch/Alzette Luxembourg.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/07/2016

La version intégrale de l'avis no 1600981 peut être consultée sur www.marches-publics.lu